

DIFERENCIAS Y ANALOGÍAS FORMALES Y ESTILÍSTICAS
ENTRE LAS CRÓNICAS MUSICALES DE
'EL PAÍS' Y 'THE FINANCIAL TIMES'

Marta Castillo Amate
Universidad de Málaga

ABSTRACT

This article collects the results of a preliminary analysis that compares the musical reports published in the newspapers *El País* and *The Financial Times*. The aim is to establish the main characteristics of this genre and the differences between these reports.

KEYWORDS: musical reports, preliminary analysis, Spanish, English

RESUMEN

Este artículo recoge los resultados de un análisis piloto de las crónicas musicales publicadas en los diarios *El País* y *The Financial Times* con la intención de determinar de manera preliminar cuáles son los rasgos principales de estas piezas y las diferencias fundamentales de estilo y estructura que existen entre los textos publicados en ambos diarios.

PALABRAS CLAVE: crónica musical, análisis, español, inglés.

1. INTRODUCCIÓN

Las crónicas musicales o crónicas de conciertos no suelen suscitar el interés académico que despiertan el resto de géneros periodísticos interpretativos, como el reportaje o la entrevista. Es difícil encontrar estudios que se centren únicamente en esclarecer las particularidades de este subgénero especializado adscrito a la crónica de espectáculos, lo que hace difícil determinar cuáles son los rasgos estilísticos y estructurales que definen las piezas.

Estos textos gozan de una extensa tradición en los medios de comunicación nacionales y extranjeros. Su carácter personal (se trata de un género cuya estructura y estilo suelen estar sujetos a las voluntades estilísticas

de su autor) y el elevado nivel de preparación que requieren por parte del periodista, propician que esclarecer cuáles son los aspectos formales y estilísticos que los caracterizan resulte una tarea bastante complicada, motivo por el que quizá su estudio ha quedado relegado a un plano secundario.

No obstante, las investigaciones sobre las crónicas de conciertos pueden actuar como indicadores de las preferencias culturales de una población. Al establecer cuáles son los temas que imperan en la agenda cultural de un determinado medio, puede conocerse cuáles son los intereses del público al que va dirigido, lo que permite extraer cierta información acerca de determinados aspectos culturales de una población.

Debido a este interés por esclarecer cuáles son algunos de los rasgos definitorios de la crónica musical se ha llevado a cabo un análisis piloto comparativo entre las crónicas de conciertos publicadas en el diario español *El País* y el diario británico *The Financial Times*. Este análisis preliminar (pues puede ser entendido como la puerta a una investigación más amplia y exhaustiva) intentará conocer las similitudes y diferencias entre las piezas que aparecen en ambos medios, lo que proporcionará una idea de las características definitorias de estos textos, constituyendo un primer paso para un análisis a fondo del género.

La intención de este examen es determinar si las pautas utilizadas para el análisis de las crónicas musicales que se publican en el diario *El País* y *The Financial Times* son reveladoras y resultan completas y certeras, lo que permitirá, si se estima conveniente, aplicar los parámetros y la metodología empleada en este análisis en posteriores investigaciones que puedan realizarse sobre la crónica de conciertos.

El estudio se ha centrado en establecer cuáles son los rasgos formales y de contenido de cada grupo de piezas (las que están escritas en español y las que están en inglés) para luego compararlas. Con este objetivo, se ha llevado a cabo un análisis de los elementos estructurales de las crónicas (títulos, entradilla y cuerpo de texto) que se ha combinado con un examen retórico y léxico de estas piezas (análisis de recursos literarios y de los elementos lingüísticos de los textos).

En primer lugar, se analizará la forma y el contenido de las crónicas musicales en el periódico nacional, para posteriormente proceder a un examen comparativo con las crónicas que se divulgan en el diario inglés, pudiendo así establecer cuáles son los factores similares y divergentes entre ambas. El estudio se realizará a partir de la ficha que hemos elaborado para el análisis de las piezas y que adjuntamos como anexo al final del artículo (para más información sobre esta cuestión véase el artículo 'Estudio de los rasgos lingüísticos y estructurales de la crónica musical en la prensa diaria. Una

propuesta de análisis’, de Marta Castillo Amate en el número 3 de la revista Entreculturas).

A partir de los resultados de esta investigación se podrá determinar si las técnicas empleadas en esta investigación son las “apropiadas” para estudiar más ampliamente estos textos especializados. Se trata, en definitiva, de probar la utilidad y la eficacia la ficha propuesta en el número 3 de la revista Entreculturas y que anexamos al final de este artículo. Paralelamente al objetivo principal, también se han estudiado cuáles son los géneros musicales que aparecen con mayor frecuencia en las crónicas españolas y británicas.

Estos resultados nos permitirán comprobar cuál es el tipo de música que suele ser comentado en las crónicas de cada periódico, lo que permitirá aportar una serie de conclusiones preliminares sobre las preferencias de los lectores de uno y otro medio. Las conclusiones sobre este aspecto pueden servir como base orientativa para futuras investigaciones que se centren en estudiar la tipología de los espectáculos musicales que enjuician estas crónicas.

2. METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

El universo de esta investigación está constituido por veinte crónicas de conciertos (diez en español y diez en inglés) publicadas en los diarios *El País* y *The Financial Times* entre febrero y mayo de 20011. Para este análisis preliminar se quería contar con diez piezas escogidas al azar de cada medio, sin importar la fecha de su publicación. Se han seleccionado, pues, veinte crónicas publicadas entre los meses de febrero y mayo (en días aleatorios). La fecha en la que se publican las piezas no es relevante para los resultados de la investigación, por lo que se trata de crónicas escogidas al azar, sin importar fecha, extensión o el género musical que enjuician, pues de otro modo se contravendrían los objetivos de este estudio.

Del mismo modo, se han escogido textos que aparecieran tanto en las páginas diarias del periódico como en las ediciones de fin de semana. La razón que justifica que se haya escogido el *El País* como el medio español objeto de examen reside en que se trata del periódico de mayor tirada en España y del diario de referencia en nuestro país.

Los ejemplares de *El País* que se han seleccionado para el análisis corresponden a la edición de ‘Madrid’ del diario, una sección que recoge las noticias locales de la Comunidad. Esto significa que todas las crónicas nacionales que componen este análisis no aparecen en las páginas comunes a todas las ediciones que se tiran en España del diario, sino que son exclusivas de esta sección local del periódico.

El diario *The Financial Times* se ha escogido como el medio de habla inglesa objeto de análisis porque, a pesar de que se trata de un diario especializado en prensa económica, este periódico suele apostar muy especialmente por los contenidos culturales y es frecuente encontrar en sus páginas artículos que enjuician espectáculos de teatro, danza o películas (esta clase piezas se encuentran en la última página del medio, en la sección ‘Arts’, que se encuentra en la última página del diario). A pesar de que se trata de un diario económico, *The Financial Times* suele publicar, como mínimo, una crónica musical diaria, lo que nos facilita el acceso a las crónicas para nuestro análisis.

Es necesario apuntar que, en un principio, se optó por llevar a cabo la investigación a partir de las crónicas que se publicaran en el diario generalista *International Herald Tribune*, pero, tras un breve sondeo que se prolongó durante dos semanas, se constató que el volumen de crónicas que se publicaban en este diario era muy escaso, por lo que estas noticias constituían un *corpus* muy pobre que no era susceptible de análisis, lo que nos llevó a descartar este medio. Por tanto, para el análisis se optó por un diario internacional de procedencia británica para contar con una muestra de noticias procedente de un medio no español.

Del mismo modo, no consideramos relevante para el análisis el tipo de prensa en el que se publiquen estas piezas, pues tanto si el diario es especializado (caso del *Financial Times*) como si es generalista (*El País*), lo relevante para nuestro estudio es la estructura y el contenido de las crónicas de uno y otro periódico, sin importar en qué medio se publiquen (siempre que no se trate de una revista o un diario especializado exclusivamente en temas musicales, pues este factor afectaría sobremanera a aspectos como la extensión, la estructura o los géneros de las crónicas, porque se tendría espacio para dar cabida a más crónicas y es lógico que tuvieran más extensión).

En lo que respecta al método de análisis escogido para dar respuesta a los objetivos de la investigación, se ha tomado el modelo de ficha de análisis propuesto en el artículo ‘Estudio de los rasgos lingüísticos y estructurales de la crónica musical en la prensa diaria. Una propuesta de análisis’ (véase la ficha al final del artículo). En el diseño de los parámetros de esta ficha se han tenido en cuenta tanto los rasgos definitorios de la crónica como género interpretativo como las particularidades que ofrecen estas piezas al estar ligadas a la retórica periodística.

3. RESULTADOS

Los resultados de esta investigación piloto se van a exponer siguiendo el orden de cada uno de los campos que recoge la ficha de análisis, ya que de

este modo resultará más sencillo comprender las diferencias entre las crónicas nacionales y las inglesas. En el primer campo de la sección de 'Análisis Formal', que se denomina 'Tipo de Titular', los resultados que se han obtenido para las crónicas nacionales revelan que los titulares de las crónicas que se publican en *El País* son fundamentalmente opinativos, ya que de las diez crónicas analizadas, nueve tenían titulares que han sido considerados de esta clase, mientras que un titular ha sido encasillado en la categoría de 'Informativo'. La casilla 'Otros', reservada para los casos en los que la crónica no tuviera titular, o para el caso de que este elemento no pudiera encasillarse en ninguna de las categorías anteriormente planteadas, no ha sido utilizada para ninguna de las crónicas publicadas en este diario español.

En lo que respecta a los resultados obtenidos para esta categoría, en las crónicas de *The Financial Times* los resultados son sustancialmente distintos, ya que siete de las crónicas analizadas no poseen titular, por lo que en cada uno de estos casos se ha marcado la opción 'Otros'. Esta peculiaridad se debe a que las crónicas musicales en este diario suelen encabezarse simplemente con el nombre del protagonista o protagonistas del espectáculo, acompañados del lugar en el que se celebró el espectáculo (en una fórmula que recuerda a una ficha técnica). El resto de titulares de estas crónicas eran opinativos (tres).

Como hemos comentado, las crónicas del diario británico suelen estar encabezadas por una especie de ficha técnica, donde se detallan aspectos como el nombre del grupo o cantante, el lugar en el que se celebró el concierto y el tipo de música del concierto, por tanto, es lógico que esos aspectos se obvien en el resto de la crónica, pues ya aparecen mencionados antes de empezar el texto. Si pasamos ahora al siguiente apartado de esta categoría, 'Tipo de entradilla', revela que las crónicas de *El País* analizadas poseen siete entradillas opinativas, dos descriptivas y una narrativa. En las crónicas inglesas los resultados dan ventaja a las entradillas narrativas (siete), mientras que las tres restantes han sido catalogadas como entradillas descriptivas.

En lo que respecta al siguiente apartado de esta categoría, que examina la estructura de la crónica y el lugar en el que aparece el juicio del cronista ('Estructura de la crónica'), se ha optado por diferenciar si la opinión del cronista sobre el concierto se encuentra antes de la narración del acontecimiento, tras la narración del acontecimiento o si el juicio se va desglosando a medida que el autor describe el concierto.

En las crónicas españolas la opinión se expresa mayoritariamente antes de narrar y describir el concierto (de las crónicas analizadas, cuatro tenían el juicio del autor al principio, frente a las tres piezas que cuentan con la opinión al final). Tan sólo dos de los textos combina la narración del acontecimiento con la emisión de opiniones que se salpicaban a lo largo de la pieza. Por último, una de las crónicas no incluye juicio claro o directo sobre el concierto.

En el caso de las crónicas de *The Financial Times*, los resultados están bastante más repartidos entre los diferentes parámetros. Tres de las crónicas analizadas cuentan con el juicio del cronista sobre el concierto al principio, tres lo tienen al final de la narración del concierto y en tres de ellas las opiniones se distribuyen a lo largo del texto. En una de las piezas no se emite juicio de manera directa¹.

En el apartado de ‘Cuerpo de Texto’, que se enmarca también en el campo de ‘Análisis Formal’ de la crónica, encontramos el parámetro ‘¿Se da respuesta a las 6W?’, que busca determinar qué datos básicos de la crónica son contestados por el cronista, siguiendo la línea de las seis preguntas básicas a las que suele responder un texto informativo (quién es el protagonista del acontecimiento, qué es lo que ha sucedido, cuándo ha tenido lugar, dónde ha sucedido, cómo se ha desarrollado el hecho y por qué sucedió).

Los resultados de este apartado revelan que en ninguna de las crónicas, ni las nacionales ni las del diario británico, se da respuesta a todas las 6W. En el caso de las piezas españolas se responde mayoritariamente a cinco de las cuestiones fundamentales, como el quién, el qué, el cuándo, el dónde y el cómo, dejando a un lado el por qué, un aspecto lógico ya que se trata de una pregunta que tendría poco sentido responder en este tipo de piezas, que tienen una naturaleza diferente a la de un suceso, por ejemplo. Las crónicas de *The Financial Times* suelen obviar el dónde, el cuándo y el por qué y responden al resto de cuestiones básicas en el cuerpo de texto.

En el caso del cuándo, en ambos diarios se entiende que la fecha de concierto es la del día anterior a la fecha del periódico y si no es así, suele mencionarse explícitamente en el texto. El hecho de que haya tantas crónicas inglesas que no dan respuesta a dónde se celebró el concierto en el cuerpo de texto también requiere aclaración, ya que esto se debe a que, como se ha comentado, en las ‘fichas técnicas’ que encabezan las piezas inglesas se menciona el lugar en el que se ha celebrado el concierto. Por tanto, resulta poco útil que se dé respuesta a este dato también en el cuerpo de texto.

El siguiente apartado de la ficha, el relativo a los puntos de vista adoptados por el cronista durante la narración de acontecimiento (‘Punto de vista predominante en el texto’), se ha tenido en cuenta que una misma crónica puede combinar varios tipos de puntos de vista, aunque, para evitar

1 Este aspecto merece cierta aclaración, ya que como las crónicas que se publican en *The Financial Times* vienen acompañadas de una ficha técnica, esta ficha suele incluir también un valoración gráfica del concierto (se puntúa el concierto con dibujos de estrellas, hasta cinco) aunque esta modalidad de valoración no aparece en todas las crónicas. Por tanto, se puede afirmar que, gráficamente, todas las crónicas inglesas sí suelen incluir una valoración del espectáculo al inicio de la crónica, aunque luego refuercen (o no) este juicio en el cuerpo de texto.

confusiones, se ha señalado el punto de vista dominante en cada una de las piezas. En las crónicas españolas puede observarse un punto de vista mayoritariamente descriptivo (siete de las diez crónicas analizadas), mientras que tres de ellas emplean la narración como opción principal.

Por su parte, las crónicas del periódico británico se desarrollan adoptando un punto de vista fundamentalmente narrativo (seis de las crónicas analizadas), mientras que las cuatro restantes optan por un punto de vista descriptivo. Ninguna de las crónicas analizadas (ni españolas ni británicas) se desarrolla tomando como punto de partida un punto de vista totalmente opinativo, sino que las opiniones se van acompañando de la narración y descripción de los acontecimientos. Un aspecto lógico teniendo en cuenta que el relato de los hechos ha de estar salpicado de opiniones que lo amenicen, por tanto, una crónica construida totalmente a partir de este punto de vista resultaría poco reveladora.

En este parámetro, es necesario apuntar que las crónicas españolas combinan en un mismo texto un número mayor de puntos de vista que las crónicas inglesas. En estas últimas, la separación entre los puntos de vista resulta más tajante, siendo más fácil decidir cuál es el predominante en cada texto. En el caso de las crónicas del diario *El País*, por el contrario, los puntos de vistas se mezclan, haciendo más difícil concretar cuál es el mayoritario en cada texto.

El siguiente apartado del campo de 'Análisis Formal', titulado '¿Se hace mención a los siguientes elementos?' contiene varios parámetros que ayudan a determinar si las crónicas musicales analizadas poseen los rasgos formales básicos que se consideran como definitorios de estas piezas (véase Bezunaltea, Martínez y Del Hoyo, 1998:403). Para ello, se han añadido una serie de aspectos a los que la crónica debería dar respuesta según los manuales normativos ('Descripción del público o ambiente' y 'Descripción expectación o reacciones').

En el caso de las crónicas nacionales, cuatro de los textos responden a alguno de estos dos elementos (dos llevan a cabo una descripción del público o ambiente, mientras que dos se centran únicamente en describir la expectación o las reacciones del público), y cuatro contestan en el texto a los dos parámetros. Las dos crónicas de *El País* restantes no dan respuesta a ninguno de estos aspectos.

Las crónicas del diario británico no suelen preocuparse por estas cuestiones. De las piezas examinadas, cinco no hacen mención a ninguno de estos aspectos, mientras que hay cuatro que sólo describen las reacciones y la expectación del público. Únicamente una de las piezas da respuesta a los dos elementos: describe el público y el ambiente del concierto, así como las reacciones y la expectación del público.

El tercer campo de la ficha de análisis, 'Análisis de Contenido de la Pieza', pretende esclarecer qué tipo de espectáculos musicales se enjuician con mayor asiduidad en cada uno de los diarios. Para ello, este campo se ha dividido en 'Protagonista del espectáculo', donde es necesario detallar si se trata de un solista, una banda o una orquesta; y en 'Tipo de género musical', donde se deberá especificar en qué género puede encuadrarse la pieza musical que se analiza.

En el primer campo, 'Protagonista del espectáculo', encontramos que las crónicas españolas se ocupan fundamentalmente de cubrir conciertos de solistas (cinco de diez), mientras que en tres de las crónicas los protagonistas son bandas y en las dos restantes son orquestas. En estas crónicas nacionales la variedad de estilos es muy amplia, pues apenas se repiten géneros musicales en las diez analizadas. Tres de las piezas se encargan de enjuiciar conciertos de Rock, mientras que dos se ocupan de música Clásica y otras dos de enjuiciar conciertos de Pop. El resto de crónicas se ocupaban de conciertos de Sacra (una), Latin-jazz (una) y Folk (una).

Las crónicas británicas analizadas, por otra parte, se ocupan fundamentalmente de bandas (siete) y de solistas (tres). No hay crónicas que se refieran a orquestas en la muestra que hemos analizado. El género musical mayoritario en las piezas de *The Financial Times* es el Pop (cuatro), seguido del Jazz (dos) y el Folk (dos). Sólo hay una crónica de un concierto de Rock y tan sólo hay una de un concierto de Hip-hop.

El cuarto apartado de la ficha es el relativo a 'Análisis Estilístico'. En este campo se tienen en cuenta aspectos como 'Uso de Figuras retóricas' o 'Análisis Léxico'. En el primer campo, el relativo al empleo de figuras retóricas a lo largo del texto, no se han encontrado figuras retóricas en ninguna de las crónicas analizadas², ni en las de *El País* ni en las del *Financial Times*.

El campo de 'Análisis Léxico' se encarga de esclarecer cuáles son los registros lingüísticos más empleados en las crónicas españolas y británicas. Esta sección se ha dividido en cuatro tipos de registros lingüísticos básicos para facilitar la clasificación de las piezas (técnico, oral, formal y periodístico) y su función es determinar qué modalidad del lenguaje predomina en cada tipo de crónica. En este apartado también se ha tenido en cuenta que pueden simultanearse varios tipos de registros en una misma crónica. Por tanto, del mismo modo que se hizo con el campo 'Punto de vista predominante en el

2 Aunque sí es cierto que los cronistas emplean fórmulas lingüísticas para embellecer la pieza y darle valor añadido, ninguna de ellas tiene el cariz poético que las caracterice propiamente como figuras retóricas (ver apartado de 'Conclusiones' y los comentarios a este respecto en la página 12).

texto', esta vez también se ha optado por marcar sólo el registro dominante, con la intención de simplificar el análisis.

Los resultados en este apartado revelan que las crónicas españolas emplean un lenguaje fundamentalmente periodístico (ocho crónicas), ya que como vehículo de expresión suelen usar una sintaxis sencilla, una adjetivación explicativa y un vocabulario claro, sencillo y preciso, tres de los rasgos principales del lenguaje que se emplea en los medios. En la mayoría de los casos (seis crónicas) el empleo del lenguaje periodístico está combinado con un lenguaje oral, caracterizado por el empleo de coloquialismos, frases hechas, locuciones, muletillas, vulgarismos, modismos o apócope.

En el resto de casos en los que se emplea el lenguaje periodístico se combina este registro con palabras técnicas o especializadas del género musical del que trata la crónica (una crónica, es decir, un solo caso). Tan sólo una crónica de las ocho anteriormente expuestas no cuenta con un registro secundario, sino que únicamente emplea el tono periodístico sin apoyarse en otro tipo de lenguaje.

Las dos crónicas españolas restantes emplean un registro que puede considerarse formal, ya que recurren a un vocabulario complejo y a cierta ampulosidad expresiva, que viene representada fundamentalmente por una adjetivación sinonímica o especificativa. El uso de este registro lingüístico se emplea en las crónicas que analizan la ópera de Wagner y el concierto de música sacra, géneros musicales complejos cuyo juicio requiere de un conocimiento algo más especializado, por lo que no nos resulta extraño que la forma de expresión en este caso sea más elevada.

En lo que respecta a las crónicas del diario británico, el registro más empleado es el periodístico (en las 10 ocasiones). En dos ocasiones se combina este tipo de registro con el oral, mediante el empleo de palabras coloquiales y frases hechas o modismos. No obstante, en tres ocasiones este registro se combina con el técnico, ya que a pesar de que las crónicas emplean mayoritariamente un registro periodístico, en ocasiones el relato de los hechos viene acompañado de algunos tecnicismos pertenecientes a la jerga musical. En el resto de las crónicas analizadas no se han encontrado elementos identificativos de ningún otro estilo, sino que el tono empleado es exclusivamente periodístico.

4. CONCLUSIONES

A pesar de que este análisis no cuenta con una muestra demasiado extensa, en tanto que se trata de un estudio de carácter piloto, los resultados que se han obtenido sirven como punto de partida para llegar a conclusiones

reveladoras sobre las diferencias existentes entre las crónicas musicales que se publican en uno y otro medio. Podemos tomarnos esta investigación como punto de partida para ahondar más en las particularidades de las crónicas musicales y, teniendo en cuenta la experiencia previa, emprender un análisis más extenso a través del cual podamos conocer no sólo aspectos sobre las crónicas, sino ciertos factores sobre la manera que los medios anglosajones y los medios nacionales (o, si se quiere, latinos) entienden los textos interpretativos.

No queremos generalizar y extrapolar estos resultados al conjunto de crónicas nacionales y británicas, pues cada medio tiene su libro de estilo y su propia manera de escribir las crónicas y como es de sobra conocido, los objetivos del *Financial Times* no son dedicarle un lugar destacado a la información cultural, aunque sus crónicas tengan un gran peso en las páginas de Cultura (‘Arts’) del diario (este diario diariamente publica crónicas en sus páginas, cosa que no siempre sucede en *El País*). Aun así, los resultados obtenidos pueden ayudarnos a establecer los factores diferenciales básicos entre ambos textos, lo que posibilitará llegar a unas conclusiones más exhaustivas en futuras investigaciones. No obstante, podemos hablar ya de determinados factores que pueden ser reveladores sobre las crónicas musicales españolas e inglesas.

Entre los resultados obtenidos, encontramos que en el caso de los titulares de las crónicas nacionales puede observarse una tendencia a emplear el tono opinativo en las crónicas nacionales, una práctica que coincide con las recomendaciones de los autores que han escrito sobre la crónica, los cuales aconsejan dejar claro desde el encabezado de la pieza que no se trata de un género informativo. La tendencia de la crónica a emplear un estilo personal invita a los autores a advertir desde el primer momento que la narración del acontecimiento va a estar abordada desde la interpretación, tal como corresponde a este género.

En el caso del titular, resulta muy complicado establecer comparaciones con los titulares de las crónicas británicas, ya que buena parte de las piezas publicadas no cuentan con este elemento (está ‘sustituido’ por el nombre del artista y el lugar del concierto), y sólo lo poseen aquéllas que gozan de cierta relevancia en la página (caso de determinadas crónicas de artistas que, por su extensa trayectoria o su tirón popular gozan de cierta relevancia y a los cuales el diario les otorga un lugar destacado en su página de espectáculos). En este aspecto, sí puede tener cierta relevancia el hecho de que el *Financial Times* sea un diario británico que suele presentar de manera más esquematizada la información cultural, puesto que no es su ámbito de especialidad y con esta sección, imaginamos, pretende aportar color y algo de ‘frescura’ al diario, que está especializado en economía y política.

El resto de las crónicas del diario británico están encabezadas simplemente por el nombre del artista y el lugar en el que se ha celebrado el concierto (a modo de ficha técnica, como ya se ha explicado). No obstante, de los titulares que sí encabezan tres de las crónicas, tres de ellos son de carácter opinativo, lo que hace pensar que las crónicas anglosajonas también optan por dejar a un lado los patrones informativos y emplear un tono interpretativo u opinativo para abrir las piezas.

Las entradillas de las crónicas nacionales siguen siendo opinativas, en consonancia con la mayoría de los titulares, sin embargo, en este aspecto, las entradas de las crónicas de *The Financial Times* sí se diferencian bastante de las entradillas nacionales, ya que se suele optar por narrar el acontecimiento, en lugar de abrir con una valoración o un comentario sobre el concierto.

La valoración de la actuación del protagonista también se expresa de manera diferente en las crónicas nacionales y las inglesas. En el caso de las piezas de *El País*, el juicio se antepone a la narración de los acontecimientos, dejando en clara minoría a las crónicas que prefieren dar una valoración al final. En el caso de las crónicas inglesas, la tendencia aparece mucho más repartida, ya que tres crónicas cuentan con una valoración al inicio del texto, tres la tienen al final y tres reparten las opiniones sobre la actuación del protagonista a medida que van narrando y describiendo el concierto.

Es necesario repetir aquí la diferencia que existe en este aspecto entre ambas clases de crónicas, ya que casi todas las crónicas inglesas cuentan con una ficha técnica que valora la actuación del protagonista de manera gráfica (las ya mencionadas estrellas), lo que contrasta bastante con la forma de valoración de las crónicas nacionales, que no poseen ficha técnica alguna. Este elemento, en desuso ya en las piezas nacionales, aparece en tan sólo una ocasión, en la crónica que enjuicia la ópera de Wagner, creemos que por su elevada complejidad técnica y por el número de factores que intervienen en la obra.

En el caso de las respuestas a las 6W ninguna de las crónicas, ni las nacionales ni las inglesas, se centra en contestar cada una de estas cuestiones. Siguiendo los requerimientos de los autores desde los manuales de Periodismo, ambas clases de crónicas dan respuesta a los aspectos fundamentales que se les solicitan a los géneros interpretativos. Aunque, en tanto que se trata de textos periodísticos y no pueden obviar los datos que ayuden a situar el acontecimiento en el tiempo y el espacio, se centran sobre todo en explicar cómo se desarrollaron los hechos dando una descripción del evento. Un aspecto que, como ya hemos mencionado, es lógico dado el género que estamos analizando.

El punto de vista adoptado durante la narración del acontecimiento también ofrece resultados interesantes sobre la diferencia entre los dos modelos de crónica. Las crónicas nacionales se abordan desde un punto de vista

fundamentalmente descriptivo, dejando a un lado la narración para centrarse en explicar pormenorizadamente los aspectos fundamentales del concierto, con ánimo de ofrecer al lector un relato fidedigno del evento. Las crónicas inglesas, por su parte, se centran mayoritariamente en ofrecer una narración del acontecimiento, aportando breves pinceladas descriptivas que completen este relato.

La mayoría de las crónicas analizadas, tanto las nacionales como las inglesas, se ocupan de describir la reacción del público y el ambiente del concierto, un rasgo que se adecúa completamente con las directrices marcadas por los autores de los manuales periodísticos. La respuesta del público en el evento es uno de los aspectos fundamentales a los que suelen contestar las crónicas (un ejemplo claro son las crónicas que cubren un tema, en las que generalmente se recomienda que se refleje el ambiente o las reacciones del público que asiste al acontecimiento, como método para acercar el relato al lector).

En lo que respecta a los géneros musicales que son objeto de juicio con más frecuencia hay cierta disparidad. Puede interpretarse que el Rock y el Pop son los géneros mayoritarios por su amplio tirón comercial y por la variedad de subestilos musicales que engloban. No obstante, resulta esclarecedora la variedad de géneros que aparecen en ambos diarios, que hace pensar que existe cierta representatividad en este aspecto³.

El análisis estilístico de las piezas estudiadas revela que tanto las piezas nacionales como las inglesas se decantan por emplear el lenguaje periodístico, dando lugar a unos textos claros, directos, sencillos y con una estructura sintáctica simple. En la mayoría de los casos, las crónicas están salpicadas de vocablos pertenecientes al registro oral, ya que es frecuente que aparezcan modismos, algunas frases hechas y, en ocasiones, vulgarismos. En este caso, puede afirmarse que se cumplen las normas básicas de estilo propuestas en estos manuales, ya que predomina un estilo directo, sencillo, ameno y conciso.

Este hecho resulta asimismo revelador, ya que los manuales de Periodismo que se encargan de establecer cuáles deben ser las características de las crónicas determinan que el estilo de la crónica debe estar marcado por la personalidad de su autor, aspecto que queda manifiesto en todas las crónicas analizadas, ya que tanto las nacionales como las inglesas dejan claro que no se trata de un género informativo, sino que la narración de los hechos está salpicada de elementos valorativos expresados de forma muy personal.

³ En este sentido, resulta llamativa la presencia tanto en *El País* como en *The Financial Times* de géneros tan poco mayoritarios como el Latin-jazz o el Folk que, aunque aparecen de un modo casi testimonial, pueden dar idea del interés del público de ambos países en estos géneros musicales.

Al mismo tiempo, también se pone de manifiesto que en esta clase de textos especializados es poco frecuente la recurrencia a términos técnicos propios del argot musical, pues en contadas ocasiones se utilizan vocablos de comprensión difícil para el lector común. La inclusión de estos vocablos es meramente testimonial en las crónicas analizadas y su escasa presencia se corresponde, interpretamos, con el interés periodístico por hacer asequibles los textos al gran público.

Es necesario explicar que a raíz de este estudio hemos entendido que en futuras investigaciones sería necesario redefinir el apartado de la ficha correspondiente al 'Análisis Retórico'. A pesar de que la muestra empleada en este examen no permite hacer valoraciones concluyentes sobre la pertinencia de eliminar este campo en la ficha de análisis, la inexistencia de figuras retóricas en las piezas hace necesario replantearse los criterios que dirimen qué puede considerarse una figura retórica y qué no lo es, con ánimo de intentar reflejar también en futuros análisis la presencia de algunos elementos embellecedores, que, si bien no pueden considerarse figuras retóricas, sí pueden ser tenidas en cuenta como recurso estético menos marcado, aunque reseñable y contabilizable.

Una vez analizadas las piezas es posible afirmar que las crónicas nacionales y buena parte de las crónicas británicas analizadas cumplen con los parámetros propuestos en los manuales de Periodismo publicados en lengua española. La validez de la ficha propuesta está clara, aunque es necesario redefinir algunos aspectos como ya mencionado de 'Análisis Retórico', para definir mejor qué puede considerarse como figura retórica.

Las diferentes secciones de las crónicas de conciertos suelen respetar, tanto en los textos nacionales como extranjeros, las normas estipuladas por estos autores a la hora de plantear las diferentes partes de las piezas. No obstante, sería necesaria una revisión más profunda de los manuales de Periodismo publicados en lengua inglesa para determinar si las crónicas publicadas en lengua inglesa respetan las normas propuestas en estos manuales de manera exhaustiva.

ANEXO I.- FICHA ANÁLISIS

1.- DESCRIPTORES

Fecha de la publicación: Número de la publicación: Titular: Subtítulo: Autor:

Referencia en portada/ portadilla sección/

Página par/impar

Espacio titular: 1Columna/2C/3C/4C/5C

Ubicación en la página: superior/inferior

Extensión de la crónica: menos de 1/4 pág.; 1/4 pág.; 2/4 pág.; 3/4 pag. Más de 3/4 pág.; Página completa; Más de una página

Fotografía: SÍ NO

2.-ANÁLISIS FORMAL

Tipo de titular: Informativo/ Apelativo/ Opinativo/Otros

Tipo de entrada: Informativa/ Descriptiva /Narrativa/ Opinativa/Otros

Estructura de la crónica/ Emisión del juicio: Antes de la narración del acontecimiento/ Tras la narración del acontecimiento

Cuerpo de texto

¿Se da respuesta a las 6W? SÍ No ¿A cuáles?

Punto de vista predominante en el texto: Informativo /Descriptivo / Narrativo/ Opinativo/Otros

¿Se hace mención a los siguientes elementos?: Descripción público o ambiente /Descripción expectación o reacciones.

3.- ANÁLISIS DE CONTENIDO DE LA PIEZA

Protagonista del espectáculo: Solista/ Banda /Orquesta

Tipo de género musical: Clásica-Ópera/ Electrónica/ Flamenco/ Folk/ Heavy Metal/ Hip-hop/ Jazz/ Latina/ Pop/ Rock/ Sacra/

4.-ANÁLISIS ESTILÍSTICO

4.1.-ANÁLISIS RETÓRICO

Uso de figuras retóricas SÍ No

Figuras retóricas empleadas:

4.2.-ANÁLISIS LÉXICO

Registros lingüísticos empleados

● Técnico ● Oral

Tecnicismos Coloquialismos

Barbarismos Frases hechas

Neologismos Locuciones

Acrónimos Muletillas

Vulgarismos

Modismos

Apocopación

● Formal ● Periodístico

Ampulosidad expresiva Sintaxis sencilla

Adjetivación sinonímica/especificativa Adjetivación explicativa

Redundancia Vocab. Claro/sencillo/ preciso

Vocab. Complejo/ impreciso

5.- OBSERVACIONES

BIBLIOGRAFÍA

ABRIL VARGAS, N. (1999): *Periodismo de opinión*. Madrid: Síntesis.

– (2005): *Información interpretativa en prensa*. Madrid: Síntesis.

BERGANZA CONDE, M^a. R y RUIZ SAN ROMÁN (2005): *Investigar en comunicación*. Madrid: McGraw-Hill.

BERNAL RODRÍGUEZ, M. (1997): *La crónica periodística. Tres aproximaciones a su estudio*. Sevilla: Padilla Libros Editores & Libreros.

BEZUNARTEA, O.; DEL HOYO, M. y MARTÍNEZ, F. (1998): *21 lecciones de reporterismo*. Bilbao: Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco.

DIEZHANDINO, P. (1994): *El quehacer informativo. El “arte de escribir” un texto periodístico*. Bilbao: Universidad del País Vasco.

EL PAÍS, Libro de Estilo (2003). Madrid: Santillana.

FORNEAS FERNÁNDEZ, C. (1998): *La crónica taurina actual. Un texto informativo, literario y de opinión*. Madrid: Biblioteca Nueva.

- GIL GONZÁLEZ, J. C. (2004): “La crónica periodística. Evolución, desarrollo y nueva perspectiva: viaje desde la historia al periodismo interpretativo”, en *Global Media Journal*, vol. 1, 1. Disponible en: <http://gmje.mty.itesm.mx/gil.html>.
- GÓMEZ CALDERÓN, B. (2004): *Ladrón de fuego. La obra en Prensa de Francisco Umbral*. Málaga: Asociación para la Investigación y Desarrollo de la Comunicación.
- GRIJELMO, Á. (1997): *El estilo del periodista*. Madrid: Taurus.
- GUERRERO SALAZAR, S. Y NÚÑEZ CABEZAS, E. (2002): *Medios de Comunicación y español actual*. Málaga: Aljibe.
- GUTIÉRREZ GUTIÉRREZ, D. (1991): *Estructura y lenguaje de la crónica de fútbol*. Madrid: Universidad Complutense.
- GUTIÉRREZ PALACIO, J. (1984): *Periodismo de opinión*. Madrid: Paraninfo.
- HERNÁNDEZ ALONSO, N. (2003): *El lenguaje de las crónicas deportivas*. Madrid: Cátedra.
- HERNANDO, B. (1990): *Lenguaje de la prensa*. Madrid: Eudema.
- IGARTUA PEROSANZ, J.J. (2006): *Métodos cuantitativos de investigación en comunicación*. Barcelona: Bosch.
- IMBERT, G. Y VIDAL BENEYTO, J. (1986): *El País o la referencia dominante*. Barcelona: Mitre.
- LÁZARO CARRETER, F. (1997): *El dardo en la palabra*. Barcelona: Galaxia Gutenberg.
- (2003): *El nuevo dardo en la palabra*. Madrid: Santillana.
- MARTÍNEZ AGUINAGALDE, F. (1997): *Del uso de la entradilla en los textos periodísticos informativos e interpretativos*. Madrid: Fragua.
- MARTÍNEZ ALBERTOS, J. L. (1991): *Curso general de redacción periodística*. Madrid: Paraninfo-Thomson Learning, 5ª edición.
- MORÁN TORRES, E. (1988): *Géneros del Periodismo de opinión*. Pamplona: Eunsa.
- MUÑOZ, J. J. (1994): *Redacción Periodística. Teoría y práctica*. Salamanca: Cervantes.
- NÚÑEZ LADEVÉZE, L. (1993): *Métodos de redacción y fundamentos de estilo*. Madrid: Síntesis.
- (1995): *Introducción al periodismo escrito*. Barcelona: Ariel.
- PABLOS DE, J. M. (2000): “Una discutible ocupación de las páginas de cultura en el diario madrileño ‘El País’”, en *Revista Latina de Comunicación Social*, 29, págs. 38-51.
- PALACIOS, A. (1999): “Aspectos lingüísticos de la prensa deportiva: la crónica futbolística”, en GARRIDO MEDINA, J. (coord.): *La lengua y los*

medios de comunicación. Madrid: Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense.

- PERELMAN, C. Y OLBRECHTS-TYTECA, L. (1989): *Tratado de argumentación. La nueva retórica*. Madrid: Gredos.
- PÉREZ ARROYO, O. (2003): *Cómo escribir crónicas taurinas*. Villafranca del Castillo: Universidad Camilo José Cela.
- RODRÍGUEZ WANGÜEMERT, C. (2005): “Las crónicas: algunas ideas sobre la credibilidad en el periodismo interpretativo”, en *Estudios sobre el Mensaje Periodístico*, 11, págs. 167-180.
- YANES, R. (2004): *Géneros periodísticos y géneros anexos: Una propuesta metodológica para el estudio de los textos publicados en prensa*. Madrid: Fragua.
- (2006): “La crónica: un género del periodismo literario equidistante entre la literatura y el periodismo”, en *Espéculo. Revista de Estudios Literarios*, 32. URL: <http://www.ucm.es/info/especulo/numero32/cronica.html>.
- WIMMER, R. Y DOMINICK, J. (1996): *La investigación científica en los medios de comunicación. Una introducción a sus métodos*. Barcelona: Bosch.